

GAGARINE TIMES

№ 22-23 * XII/2007-I/2008

* двойной номер * numéro double *

25. - par an * в год



B. Coustodiev - L'hiver, 1916 - Galerie Trétiakov, Moscou
 Б.М. Кустодиев - Зима, 1916 - Третьяковская галерея

Нормальная жизнь...

Постепенно всё становится на свои места: швейцарские Альпы завалены снегом; лыжники рвутся осваивать лыжные трассы; капиталы российских физлиц рвутся в Швейцарию; кисть художника тянется запечатлеть невидимое; браки совершаются на небесах; сограждане голосуют и забывают про это; а знаменитым шахматистам предоставляется возможность сидеть тихо и заниматься своими шахматами. Такова картина мира, которая может сложиться у читателя после ознакомления с этим новогодним - двойным! - номером "Gagarine Times", и такова картина мира, к которой мы привыкли с детства, а если у нас было другое детство, то мы где-то слышали, что именно такой она и должна быть.

Или "как бы" должна быть, как сказал бы покойный поэт

Пригов. Потому, что какой она должна быть, на самом деле, эта картина мира? Ведь не нам же судить существующую реальность, и эту самую нормальную жизнь, которая, в конце концов, повернулась милостивой стороной и к нашей небольшой газете: мы стали чуть известнее, чуть лучше, чуть-чуть на ТВ, еще чуть-чуть на радио; и, наверное, чуть содержательнее и бодрей. И главное: мы по-прежнему верим в то, что и небольшая газета в этой небольшой стране по-прежнему нужна небольшому числу людей, которых судьба связала и с Россией, и со Швейцарией. Спасибо всем, кто нас поддержал!

С Новым годом и с Рождеством, дорогие читатели. До встречи в конце февраля!

НП

Un monde (presque) parfait

Tout va bien, apparemment. Les Alpes suisses croulent sous la neige, les skieurs affluent, les capitaux privés russes dans les coffres des banques, aussi ; les mariages se font dans les cieus, même entre confessions différentes ; et les joueurs d'échecs, aussi célèbres soient-ils, se voient conseiller de jouer aux échecs et de ne pas se mêler de ce qui ne les regarde pas, ce conseil s'appliquant aussi à ces Européens qui s'intéressent de trop près aux affaires russes. Telle serait l'image qui pourrait venir à l'esprit à la lecture de cette (double !) livraison de "Gagarine Times", image d'un monde confortable auquel on s'est habitué depuis quelque temps.

Ni bonne ni mauvaise, cette image d'un monde (presque) parfait existe en parallèle à notre petit univers à nous. Notre journal bilingue a réussi à avoir la part belle en 2007

en devenant un peu plus célèbre (un peu de TV par-ci, un peu de radio par-là), et en se rendant plus visible et mieux apprécié des lecteurs, avec un contenu qui évolue sans cesse et de nouveaux auteurs qui contribuent (toujours bénévolement) aux côtés des anciens.

L'essentiel, c'est que nous croyons toujours qu'un petit journal, dans le petit pays où nous vivons, a son rôle à jouer, qu'il intéresse un nombre toujours plus grand de russisants ou de gens liés simplement à la Russie (beaucoup de nouveaux abonnés enregistrés ces derniers mois !). Merci de votre soutien, chers lecteurs.

Nous vous souhaitons de bonnes Fêtes – S Novym Godom, S Roudiestvom ! – et vous donnons d'ores et déjà rendez-vous au mois de février, dans les pages du prochain Gagarine Times n° 24 !

(NP)

В этом выпуске (декабрь - январь)

* Выборы: мягкий, крепкий сон...	2
* Диаспора: объединять разобщенных?	4
* "Женева - это вам не Берлин"	5
* Созерцатель небесного града (об одной выставке)	6
* Как протестанту жениться на православной?	7
* Последний патрон белорусского мальчика	10
* Фантомас снимет маску в Женеве	10
* Шнур голосует за "Тагарина"	12

В этом выпуске (декабрь - январь)

Moscou - OSCE : circulez, y a rien à voir !..	2 *
Presse romande et Russie : des perles et des souris	3 *
Mariage interreligieux : une église pour Oksana et Joël	7 *
Famine en Ukraine (1932-1933), un drame instrumentalisé ?..	8 *
Garry Kasparov, le gambiteur gambité	9 *
Franz et Polina, l'amour dans la tourmente de la guerre	10 *
Aider Lenotchka	11 *
Gagarine Times fait de la radio	12 *

Д В Е Н А Д Ц А Т А Я • L A D O U Z E

UNE CRÉATION RUSSE, FRANÇAISE ET SUISSE



“La flûte enchantée” de Wolfgang Amadeus Mozart (1791) par Alain Maratrat et Valery Gergiev

Direction musicale: Valery Gergiev

Mise en scène: Alain Maratrat

Scénographie: Pierre-Alain Bertola

Costumes: Mireille Dessingy

Eclairage: Pascal Mérat

La première aura lieu le 31 décembre à midi (autres spectacles prévus: tous les jours du 2 au 10 janvier 2008).

В новогодние праздники Мариинский театр на сцене Концертного зала представляет необычный проект: премьеру оперы В.А. Моцарта “Волшебная флейта” – сказки, полной света и добра. Над премьерой работает французский режиссер Ален Маратра, с блеском поставивший в Мариинском театре “Путешествие в Реймс” Дж. Россини и “Любовь к трем апельсинам” С. Прокофьева.

Этот уникальный театральный проект Мариинки ориентирован на семейный просмотр, не случайно опера будет исполняться на русском языке, чтобы и юные зрители понимали смысл происходящего, а к постановке приглашен большой фантазер и выдумщик Ален Маратра, который сумеет при помощи своих постоянных соавторов художника Пьера-Алена Бертола и Мирей Дессанжи волшебным образом преобразить пространство Концертного зала...

www.mariinsky.ru



«Bistro Gagarine»

sur Radio Zones 93,8 FM

le quatrième vendredi du mois

première diffusion vendredi 25 janvier 2008

17 h 30 (reprise à 23 h 45 le même jour,
puis le lendemain à 06 h et 12 h 15)

GAGARINE TIMES

6 fois numéros par an, chez vous

Abonnement : 25.- Frs. ou 20 € par an

au C.C.P. 17-1666498-0



ШНУР ПОДПИСАЛСЯ: “УДАЧИ И СПАСИБО”



ПОДПИШИТЕСЬ И ВЫ!

25.- Frs. , 20 € или 700 руб. в год

GAGARINE TIMES, journal russe et romand de l'Association à but non lucratif “GAGARINE.CH”. Paraît tous les deux mois, à Genève.
GAGARINE TIMES, русско-швейцарская газета некоммерческой ассоциации “GAGARINE.CH”. Выходит в Женеве каждые два месяца.

Подписка и реклама * Abonnements, pub: Compte Chèques Postaux 17- 166498 - 0 (en Suisse, pour l'U.E. nous contacter SVP)

Rédaction / Редакция * Gagarine Times, 22, rue du Jura 1201 Genève* tél./fax (41) 22 734 67 15 * info@gagarine.ch* ISSN 1661-1772